

HISTORIAREN ETXEA MOTAKO GAZTELUA **3**

Donostiari Begira. Erakusketa

CASA DE LA HISTORIA CASTILLO DE LA MOTA
Mirando a San Sebastián. Exposición
(11:00 - 20:00. Egunero / Todos los días)
Tel: 943 428 417

“Donostiari begira” erakusketan, hiri gazte eta bizi baten historiaren 800 urteren errepaso egiten da, zenbaitetan goxoa eta beste hainbatetan sutsua den ibilbidean. Haurrentzako jarduera bereziak ostiraletan.

La exposición “Mirando a San Sebastián” repasa 800 años de la historia de una ciudad joven, viva, en un recorrido a veces íntimo, a veces vibrante. Actividades infantiles especiales los viernes.



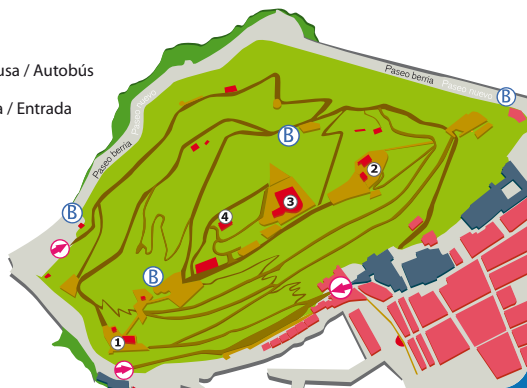
NAPOLEONEN BOLBORATEGIA **4** POLVORÍN DE NAPOLEÓN

Historiaren Etxetik gertu kokatutako gune honetan, udan zehar, bederatziko kanoiren zaharberritzea egingo dute. Lan prozesu hori ikusteko aukera izango da edozein bisitari-entzatzat uztaila, abuztua eta iraileko arratsalde batzuetan (ikus barruan data zehatzak).

En este edificio situado cerca de la Casa de la Historia se restaurarán nueve cañones a lo largo del verano. El proceso, además, se podrá seguir en directo ya que se hará a puertas abiertas algunas tardes de julio, agosto y septiembre (ver fechas concretas en el interior).

B Autobusa / Autobús

S Sarrera / Entrada



HIRIBUSAK **39** AUTOBUSES URBANOS

Urgullera joan-etorria egingo duen autobus zerbitzua egongo da. Ekaina eta iraila: astebururo.

Uztaila eta abuztua: egunero (abuztuak 14tik 24ra ezik)

Funcionará un servicio de autobús que conectará con Urgull. Junio y septiembre: fines de semana.

Julio y agosto: diario (excepto del 14 al 24 de agosto)

GELTOKIAK PARADAS:



IRTEERAK SALIDAS: (Pº Salamanca)

Goizez / Mañanas:

11:00, 11:30, 12:00, 12:30, 13:00, 13:30

Arratsalde / Tardes:

17:00, 17:30, 18:00, 18:30, 19:00, 19:30, 20:00

Jaitsiera: Santiagoren Bateriatik, irteera bakoitza baino 15 min. beranduago.

Vuelta: Desde Batería de Santiago 15 min. después de cada salida

Antolatzaileak / organizadores:



donostiakultura.com



Laguntzaileak / colaboradores:



URGULLIO

UDA / VERANO
UZTAILA ETA ABUZTUA / JULIO Y AGOSTO

UDAKO LIBURUTEGIA DAMEN BATERIA **1**

BIBLIOTECA DE VERANO BATERÍA DE LAS DAMAS
(11:00-13:30; 17:00-20:00. Egunero / Todos los días)
Tel: 943 420 490

Haurrentzat: liburu dibertigarri ugari eta lau ordenagailu, bat cd-rom arakastatsuenekin, bi internetekin eta azkena liburutegiaren katalogoarekin.

Helduentzat: liburu, prentsa eta aldizkarien multzotxo hautatua. Haurrentzako jarduera bereziak (5 urtetik gorakoentzat): “Ipuinaren ordua” (astelehenetan euskaraz, ostegunetan gazteleraz).

Infantil: muchos libros divertidos, un ordenador con los cd-roms de más éxito, otro con el catálogo de la biblioteca y dos más para internet.

Adultos: selección de libros, prensa y revistas de actualidad. Actividades infantiles especiales (mayores de 5 años): “La Hora del Cuento” (lunes en euskera y jueves en castellano).



NATUR TXOKOA GOBERNADOREAREN BATERIA **2** BATERÍA DEL GOBERNADOR

(11:00-13:30; 17:00-20:00. Egunero / Todos los días)
Tel: 943 45 35 26

Neska-mutilentzako leku aproposa egunero naturaren bitxitasunekin gozatzeko eta ingurumenaren munduan murgiltzeko, era dibertigarrian, tailer eta jolasen bidez. Haurrentzako jarduera bereziak astearte eta asteazkenetan.

Lugar donde los niños y niñas podrán disfrutar todos los días de las curiosidades de la naturaleza y sumergirse en el mundo del medio ambiente de manera divertida a través de talleres y juegos. Actividades infantiles especiales los martes y miércoles.



LIBURUTEGIA BIBLIOTECA

Astelehena, osteguna Lunes, jueves, 18:00.
Sarrera librea lekuak bete arte Entrada libre hasta completar aforo
Adina Edad: +5

Uztaila Julio

- 1 Osteguna Jueves
Érase una vez y mentira no es
- 5 Astelehena Lunes
Txotxongiloa: "Birusak erasoan" Toni La Sal-en antzekizuna. Jarduera berezia Actividad especial.
- 8 Osteguna Jueves
Cuentos escondidos en pasadizos secretos
- 12 Astelehena Lunes
Eguzkiaren dirdaian, ipuinak dantzan
- 15 Osteguna Jueves
Un sinfín de cuentos sin fin
- 19 Astelehena Lunes
Gesalaren zapore gazidun ipuinak
- 22 Osteguna Jueves
Los cuentos del faro solitario
- 26 Astelehena Lunes
Ipuinak bero-bero, fantasia ttanttoz-ttantto
- 29 Osteguna Jueves
Cuentos de rechupete

Abuztua Agosto

- 2 Astelehena Lunes
Gazteluko ipuinek diote...
- 5 Osteguna Jueves
Cuentos cuenteros de Cuentalandia. Jarduera berezia Actividad especial. Adin guztientzako Todas las edades.
- 9 Astelehena Lunes
Sargoria uxatzeko ipuin freskoak
- 12 Osteguna Jueves
Txotxongiloa: "Ipuin magikoak" Bihar Txotxongilo taldea. Jarduera berezia Actividad especial.

- 16 Astelehena Lunes
Zeru urdina bezain ipuin garbiak
- 19 Osteguna Jueves
Casicuentos
- 23 Astelehena Lunes
Ipuin desberdinak haur desberdinentzat
- 26 Osteguna Jueves
Vacaciones de cuento
- 30 Astelehena Lunes
Ipuinen laztanak haizearen kilimak

HISTORIAREN ETXEA

CASA DE LA HISTORIA

Ostirala Viernes, 18:00. Adina Edad: 5-12.

Uztaila Julio

- 2 Donostiako zure eszena mugimenduan
Tu escena de Donostia en movimiento
- 9 Erdi Aroko torneo bat- Gynkana
Torneo medieval - Gynkana
- 16 Esgrima erakustaldi eta tailerra
Exhibición y taller de esgrima
Jarduera berezia Actividad especial
- 23 Defenda zaitez!! Ezkutu tailerra
¡¡ Defiéndete !! taller de escudos
- 30 Behin batean Donostian...
Érase una vez en Donostia....

Abuztua Agosto

- 6 Jantzi dotore! Egin ezazu zuk zeuk zure kamiseta
¡Ponte elegante! Hazte tu propia camiseta
- 13 Festa - armadurak
Armaduras de gala
- 20 Erregina jolastera dator. Bazatoz? Belle Epoque-eko jokoak
La reina viene a jugar. ¿Vienes? Juegos de la Belle Epoque
- 27 Merendola gazteluan
Merendola en el castillo

NATUR TXOKOA

Asteartea, asteazkena Martes, miércoles 18:00

Uztaila Julio

- 6 Asteartea Martes
LANDARE USAINTSUAK KONPOSTEAN
PLANTAS AROMÁTICAS EN COMPOST
- 7 Asteazkena Miércoles
GORA SAN FERMÍN!
¡VIVA SAN FERMÍN!
- 13 Asteartea Martes
BARATZEAN GARAIAIN GARAIOKA
CULTIVO DE ALIMENTOS DE TEMPORADA
- 14 Asteazkena Miércoles
MARGOTU ZURE KAMISETA
*Kamiseta txuri bat eraman behar da margotzeko
PINTA TU CAMISETA
*Hay que llevar una camiseta blanca para pintar
- 20 Asteartea Martes
ZAHARRETIK BERRIA, BERRERABILIZ
HAZ COSAS NUEVAS REUTILIZANDO
- 21 Asteazkena Miércoles
POMADA MAGIKOAK URGULLEKO LANDAREEKIN
POMADA MÁGICA CON PLANTAS DE URGULL
- 27 Asteartea Martes
UR JOLASAK
*Eraman bainujantzia eta toaila (bustitzeko arriskua)
JUEGOS CON AGUA
*Llevar bañador y toalla (peligro de mojarse)
- 28 Asteazkena Miércoles
ANIMALIEN KARETAK
CARETAS DE ANIMALES

Abuztua Agosto

- 3 Asteartea Martes
URGULLEKO ALT XORRAREN BILA
EN BUSCA DEL TESORO DE URGULL
- 4 Asteazkena Asteazkena
OGI TAILERRA
TALLER DE PAN
- 10 Asteartea Martes
ERLEEN MUNDU LILURAGARRIA
EL ASOMBROSO MUNDO DE LAS ABEJAS
- 11 Asteazkena Miércoles
ESPEZIE INBADITZAILEEN BILA
EN BUSCA DE ESPECIES INVASORAS

- 17 Asteartea Martes
BUZTINEZKO NATURA
NATURALEZA EN ARCILLA
- 18 Asteazkena Miércoles
PAPERAREN BERZIKLAPENA
RECICLAJE DE PAPEL
- 24 Asteartea Martes
ARRANTZA EKOLOGIKOA
PESCA ECOLÓGICA
- 25 Asteazkena Miércoles
BARAZKIEN MERKATUA
MERCADO DE VEGETALES

NAPOLEONEN BOLBORATEGIA

POLVORÍN DE NAPOLEÓN

Asteazkena, Osteguna Miércoles, Jueves, 16:00-20:00.

Napoleonen Bolborategian, uztailaren 21a eta irailaren 2a bitartean, Aste Nagusian izan ezik, bederatzikano zaharberituko dira. Asteazken eta ostegun batzuetan, gainera, jendaurrean egingo da lan hau.

En el Polvorín de Napoleón, entre el 21 de julio y el 2 de septiembre a excepción de Semana Grande, se restaurarán nueve cañones. Algunos miércoles y jueves, además, este trabajo se hará de cara al público.

Uztaila Julio

- 21 Asteazkena Miércoles
- 22 Osteguna Jueves
- 28 Asteazkena Miércoles
- 29 Osteguna Jueves

Abuztua Agosto

- 4 Asteazkena Miércoles
- 5 Osteguna Jueves
- 11 Asteazkena Miércoles
- 12 Osteguna Jueves
- 25 Asteazkena Miércoles
- 26 Osteguna Jueves

Iraila Septiembre

- 1 Asteazkena Miércoles
- 2 Osteguna Jueves